

# Supplement

# AVAO



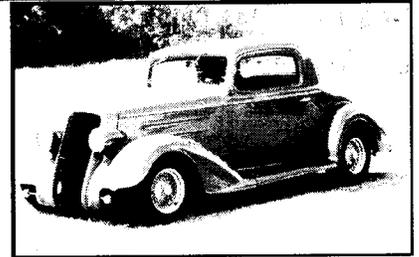
*Les Voitures Anciennes de l'Outaouais*

C.P. 84055  
Gatineau (Québec)  
J8P 7R8

2<sup>ème</sup> édition, vol. 5

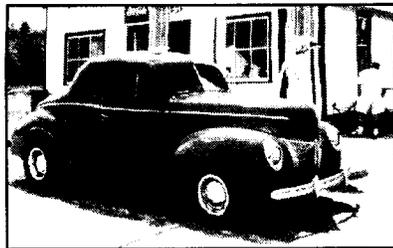
Septembre et octobre 1996

## Street

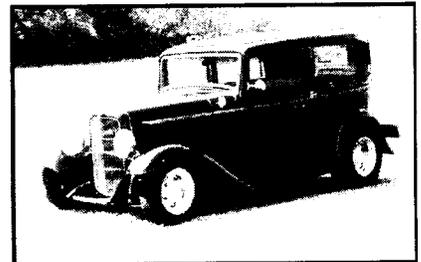


*1934 Oldsmobile  
Jean-Guy Côté, Hull*

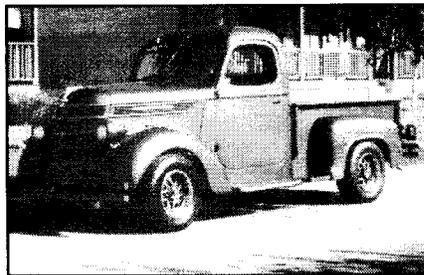
## Rods



*1940 Ford Coupe  
Daniel Lortie, Gatineau*



*1932 Ford Sedan  
Gilles Bourguignon, Gatineau*



*1939 Pick-up International  
Gilles Boudreault, Gatineau*

2<sup>ème</sup> anniversaire de  
l'AVAO le  
21 septembre prochain  
(Voir détails à  
l'intérieur)

# SOMMAIRE

<i>Le mot du président.....</i>	<i>3</i>
<i>On s'informe.....</i>	<i>4</i>
<i>Le babillard.....</i>	<i>4</i>
<i>Page couverture.....</i>	<i>4</i>
<i>Le Rock'n Roll avec Gilles Audette.....</i>	<i>6</i>
<i>Little Richard.....</i>	<i>6</i>
<i>Petit Quiz.....</i>	<i>6</i>
<i>L'histoire du Rock'n Roll.....</i>	<i>6</i>
<i>Juste pour rire.....</i>	<i>8</i>
<i>Le coin du membre.....</i>	<i>10</i>
<i>Nouveaux membres.....</i>	<i>10</i>
<i>L'aviez-vous deviné.....</i>	<i>10</i>
<i>Qui suis-je?.....</i>	<i>10</i>
<i>Espionnage.....</i>	<i>12</i>
<i>Membres des Voitures Anciennes de l'Outaouais - 1996.....</i>	<i>13-15</i>
<i>Concours Qui suis-je?.....</i>	<i>17</i>
<i>Les petites annonces.....</i>	<i>20</i>
<i>Saviez-vous que.....</i>	<i>22</i>
<i>Activités.....</i>	<i>23</i>
<i>Au féminin.....</i>	<i>24</i>
<i>La recette du mois avec Joanne Tassé.....</i>	<i>24</i>
<i>Le pouce vert avec Denise Pelletier.....</i>	<i>24</i>
<i>Permettez-moi de vous raconter, mesdames.....</i>	<i>24</i>
<i>Parole de l'éditrice.....</i>	<i>26</i>
<i>Calendrier des activités.....</i>	<i>23</i>
<i>Calendriers de septembre-octobre.....</i>	<i>28-29</i>

## Conseil d'administration

<i>Jacques Lepage, président.....</i>	<i>663-4136</i>
<i>Michel Groulx, vice-président.....</i>	<i>243-7815</i>
<i>Conrad Larose, trésorier.....</i>	<i>663-6427</i>
<i>Christiane Tassé, secrétaire.....</i>	<i>243-6018</i>
<i>Christiane Tassé, directrice du journal.....</i>	<i>243-6018</i>
<i>Gilles Audette, directeur.....</i>	<i>669-7632</i>
<i>Yves Chartrand, directeur.....</i>	<i>643-9021</i>

## *Informateur*

Directrice de l'édition  
Christiane Tassé

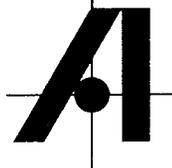
Rédaction, mise en page et  
graphisme  
Christiane Tassé

Recherchistes  
Gilles Audette  
Gilles Boudreault  
Christiane Tassé  
Joanne Tassé  
Denise Pelletier

Ventes publicitaires  
Jacques Lepage  
Gilles Audette  
Gilles Boudreault

Distribution  
Joanne Tassé  
Louise Lepage

Photocopie  
Fredal



**CENTRE D'ALIGNEMENT  
ANGERS ENR.**

- Alignement
- Balancement
- Réparation  
du train avant

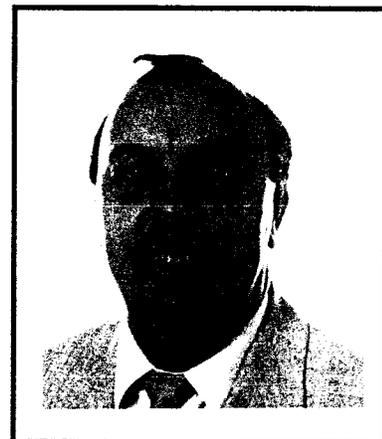
**PIERRE MONETTE**  
propriétaire

**(819) 986-6308**

1079 Chemin Montréal (Rte 148)  
Angers, Québec J0X 1B0

## *Le mot du Président*

**J**e ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais c'est incroyable de voir toutes les voitures anciennes qui circulent dans notre région depuis quelques années. Grâce à des associations comme la nôtre, les gens ont été sensibilisés par la beauté de ces voitures. Ils ont peut-être compris l'importance de rester un peu accrocher, si je peux dire, à de bons souvenirs d'autrefois.



Vous savez, avec les temps qui courent, avec tous ces chambardements que l'on vit dans notre quotidien, il est bon de rester accrocher à ces souvenirs et même de les revivre. Et bien c'est un peu ce que nous vivons avec nos voitures, c'est un peu aussi ce que nous cherchons.

Si on regarde autour de nous, tout semble pêle-mêle. On se demande où on s'en va dans ce monde carrément informatisé. Malgré l'économie qui en baisse, malgré l'inflation, on peut quand même constater que l'importance au retour d'autrefois a pris de l'ampleur. Cela n'a pas empêché les gens à se tourner vers un intérêt qui les ramènent là où ils voudraient encore se trouver.

On peut donc en conclure qu'en 1996, un domaine que l'économie n'a pas réussi à ralentir, c'est celui des voitures anciennes. Au contraire, il va toujours en grandissant!

Jacques Lepage  
Président

## Le babillard

**J**e vous rappelle encore une fois qu'il est très important de me remettre votre bulletin de participation du concours *Qui suis-je?* avant la parution du prochain journal. Ceux qui ne connaissent pas encore les règlements, vous les trouverez à l'intérieur de ce journal ou vous pouvez me contacter au 243-6018. Un tirage au sort parmi tous les participants aura lieu le soir du party de Noël, et un prix de 50.00\$ sera remis au gagnant. Il ne vous reste que 2 chances...

Le tirage de la 50/50 a fait de nombreux gagnants depuis la dernière parution de l'Informateur. Une somme de 727\$ a en effet été partagée.

Voici la liste des heureux gagnants:

10 juillet Christiane Tassé 78\$  
17 juillet Gervais Leclerc 76\$  
24 juillet Georges Kingsbury 93\$  
31 juillet Gervais Leclerc 95\$  
7 août Pascal Fillion 88\$  
14 août Pierre Bureau 68\$  
21 août Gilles Boudreault 75\$  
28 août Gervais Leclerc 67\$  
4 septembre Henry Beaulieu 87\$  
(J'espère que Gervais s'achète des 6/49 aussi!)

Félicitations à tous!

N'oubliez pas que l'AVAO offre le service d'évaluation de voitures, et ce gratuitement pour les membres. Informez-vous auprès de Yves Chartrand pour de plus amples détails au 643-9021.

Nous invitons tous les membres à communiquer avec un des membres du comité exécutif si vous avez des questions concernant certaines activités, ou encore si vous avez des suggestions à apporter. Il nous fera plaisir de vous informer ou de donner suite à vos idées dans la mesure du possible.

## Page couverture

**L**orsque l'Association Les Voitures Anciennes de l'Outaouais a vu le jour, seules les voitures classiques étaient admises. Après quelques mois, une résolution a été adoptée à l'unanimité au conseil d'administration, voulant que les voitures modifiées soient dorénavant reconnues au sein de notre association. La seule condition que doivent rencontrer les propriétaires de ces « Hot Rod » est que malheureusement certaines expositions sont limitées aux voitures classiques et les gens en sont informés lors de leur inscription.

Depuis lors, plusieurs voitures modifiées ont vu le jour au sein de notre association. Et ces *jouets* si je peux les baptiser ainsi, sont de toute beauté et en font rêver plusieurs. Autant les voitures classiques sont reconnues pour leur originalité, autant les *Rods* sont impressionnantes par leurs attraits spéciaux pouvant les différencier les unes des autres.

Le chrome, les couleurs, l'intérieur complètement refait, les moteurs de haute performance, les pneus, enfin tout font de ces voitures qu'elles deviennent un attrait spécial à la vue de tous. Les propriétaires en sont très fiers, et les modifications qu'ils peuvent apporter à leur bolide sont presque illimitées. C'est ce qui les diffé-

rencie grandement des voitures classiques.

Notre association compte maintenant environ 135 voitures dont plus de 20 sont des modifiées. Une voiture est classée dans cette catégorie, si elle comporte plus de 3 modifications majeures.

Sur notre page couverture, on peut y apercevoir quelques-unes des voitures de nos membres dans cette catégorie. La 1934 Oldsmobile de Jean-Guy Côté de Hull et la 1932 Ford Sedan de Gilles Bourguignon de Gatineau ont remporté des prix à plusieurs reprises lors de différentes expositions régionales.

Daniel Lortie de Gatineau a pris possession de sa 1940 Ford Coupe au début de la saison et on a pu la voir à plusieurs reprises lors de différentes activités au cours de l'été.

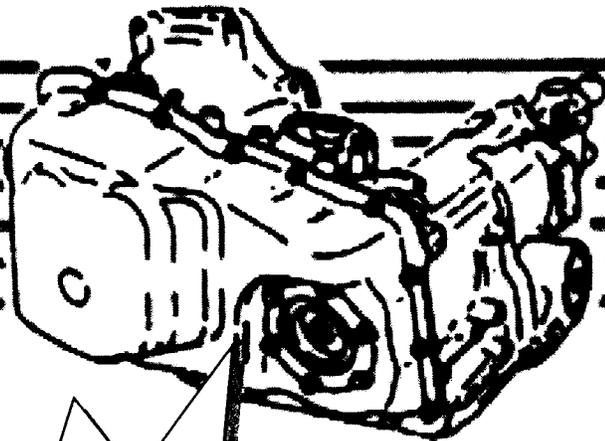
Quant au 1939 Pick-up International de Gilles Boudreault de Gatineau, il a été acheté à la fin de la saison 1995 d'un membre de notre association, Henry Beaulieu, et a remporté des prix à 2 reprises au cours de cette année.

On peut donc en conclure que toutes ces voitures sont d'un grand intérêt et que même si elles sont modifiées, elles restent des voitures anciennes. Au sein de l'Association Les Voitures Anciennes de l'Outaouais, comme dans beaucoup d'autres associations d'ailleurs, des voitures on en a de toutes les couleurs, de tous les goûts et de toutes les classes.

On ne sait jamais, peut-être qu'un jour certaines de nos classiques deviendront des modifiées...

# GARAGE MARCEL ENR. 771-6666

576 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, QC



\* TRANSMISSIONS

\* EMBRAYAGES

\* DIFFÉRENTIELS

*Changement d'huile à transmission  
incluant huile, filtre et vérification de  
l'embrayage*

*Spécial!  
15%*

*Rabais à tous les membres de l'AVAO sur  
présentation de leur carte de membre!*



## MÉCANIQUE MOBILE J.D.R.

dépannage et réparations générales  
autos & camions légers

47 Marie-Guyart  
Gatineau, Québec  
J8V 2T3

Prop.: **Daniel Guénard**  
Rés.: 561-5118  
Cell.: 775-1233



Outils Pour Des Techniciens De Renommée Mondiale  
Tools For The World Class Technician

**RICHARD LAVICTOIRE**  
Distributeur Autorisé

**LUC BERTHELOTTE**  
Distributeur Autorisé

Pagette: (613) 787-1621  
Res: (819) 643-6453  
Fax: (819) 643-6454

Rés: (819) 669-1477  
Pagette: (613) 786-0558  
Fax: (819) 669-3748

## AUTOMOBILE LOCKSMITH

- Specialist in Automobile ~  
Motor Bike ~ Boat Keys
- Cars Opened
- Locks Repaired
- Keys cut by Code all Types,  
American ~ European Cars
- 24 hour Mobile Service
- 745-5625      745--LOCK

Raymond Girard  
Owned and Operated by Girard's Lock & Key

## LA MAISON DU TROPHÉE

*... beaucoup plus que des trophées*



356, boul. Maloney est  
Gatineau (Québec) J8P 1E4

TEL: (819) 663-7160

FAX: (819) 663-4742

## Little Richard

Ses habits excentriques, sa manière sauvage de chanter, ses onomatopées et son jeu de scène hystérique soulèvent l'enthousiasme des jeunes rockers blancs et noirs et la haine des associations racistes qui s'élèvent contre cette musique qui ravale l'homme blanc au rang des noirs.

Que ce soient des morceaux originaux ou des reprises, tous les tubes de Little Richard étonnent par leur dynamisme : habile combinaison du chant noir, du rhythm and blues et du boogie (piano, batterie, cuivre). En 1958, il renonce aux plaisirs de ce monde et se retire. Sa période mystique dure un certain temps, puis refait surface en 1964. Dès 1973, il rechute cependant dans le mysticisme et n'apparaît plus désormais que par épisodes dans des films historiques sur le rock.

## Petit quiz

Qui a interprété les chansons suivantes et en quelle année?

- a) Tutty Frutti
- b) Along Came Jones
- c) Long Tall Sally
- d) Whole Lotta Shakin' Goin' On
- e) I Cried a Tear

*Vous trouverez les réponses dans ce journal.*



## L'histoire du Rock'n'Roll



Le Rock'n Roll a fait une entrée explosive en 1956 avec l'arrivée triomphale d'Elvis Presley comme une super vedette. Sa domination sur le Hit Parade américain avait un important impact sur la musique. Presley inspirait des milliers de jeunes adolescents et aidait en même temps à faire valoir les chanteurs noirs tels que les Little Richard, Fats Domino et Chuck Berry.

Espérant faire beaucoup d'argent avec la vague Elvis, d'autres compagnies de disques se sont mises à la recherche de leur propre Elvis. C'est ainsi que la compagnie Capital avec sa recherche de talent, découvrit Eugène Vincent Craddock qui semblait un peu avoir l'image d'un Elvis, avec son plus gros succès sur le Hit Parade, « Be-Bop-a-Lula ». Mais il n'y avait rien de drôle sur sa façon érotique de chanter. Le vote B du disque qu'il venait de sortir, « Women Love », lui a valu une amende de 10,000\$ pour des paroles obscènes dans son état natal, la Virginie.

Quand Elvis est parti de la compagnie Sun Record pour aller chez RCA, tard en 1955, Carl Perkins a pris sa place chez Sun. En 1956, Perkins prenait de la popularité avec son style rock, surtout avec sa toute nouvelle chanson « Blue Suede Shoes » qui grimpait rapidement sur la chartre du Hit Parade. Malheureusement, en route pour New-York, afin d'assister au Milton Berle Show, il fut impliqué dans un accident de la route et a dû passer les 6 prochains mois à l'hôpital. Un soir, dans sa chambre, il vit Elvis à la télé interpréter sa chanson : Blue Suede Shoes...

Avec la musique rock, les jeunes adoptaient leur style de vêtements, leur coupe de cheveux, et même un nouveau langage comme « Go cat go » de la chanson Blue Suede Shoes, et « See you later alligator » de Bill Haley et du même titre.

*(A suivre dans le prochain numéro)*



Atelier de débosselage  
Pièces d'auto usagées  
Air climatisé  
Enlignement  
et autres

**380 LABROSSE  
GATINEAU**

*A votre service depuis 1944*

Spécial pour membres  
de l'AVAO  
25% de rabais sur  
lavage d'auto intérieur  
et extérieur  
Réduit à 15.00\$

177, CHEMIN DE LA SAVANE  
GATINEAU, QC. J8T 1R2



**PROMOTIONS**  
(819) 243-2252



- BRODERIE INFORMATISÉE
- ARTICLES PUBLICITAIRES
- VÊTEMENTS D'ÉQUIPES

*"Dans la jungle  
commerciale,  
on se distingue!"*

## Juste pour rire!

Un petit garçon rentre de l'école et dit à son père :

- Papa, aujourd'hui on a appris à faire des petites bombes dans le cours de chimie. J'en ai fait une avec un ami et, juste avant de partir, nous l'avons mise sous le bureau du professeur...

- Mais te rends-tu compte, répond le père, et qu'est-ce tu diras demain quand tu iras à l'école!

-Mais quelle école, papa?



*"Excuse-moi, Doug, je croyais que tu avais terminé!"*

ERRATUM: Dans le journal de juillet-août, il manquait le "punch line" de la blague. L'aviez-vous deviné? La dernière ligne devait se lire : " Vite, Arthur! Redescendons en bas! Y'a pas d'chauffeur au deuxième!!!"

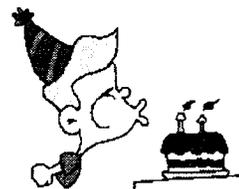
### S E P T E M B R E

*René Chatelain, 1*  
*Lucie Bourguignon, 3*  
*Claudette Bédard, 3*  
*Daniel Potvin, 6*  
*Lorraine Cardinal, 6*  
*Marcel Malette, 9*  
*Margaret Labrosse, 13*  
*Daniel Carrière, 13*  
*Cécile Potvin, 15*  
*Francine Charbonneau, 17*  
*Martin Brassard, 20*  
*Josée Pariseau, 23*  
*Tina Labrecque, 25*  
*Mireille Meunier, 29*

### O C T O B R E

*Rachelle Fréchette, 1*  
*Francine Renaud, 1*  
*Conrad Larose, 4*  
*Monique Légère, 5*  
*Claude St-Jacques, 8*  
*Ernest Sauvé, 9*  
*Denis Laurin, 11*  
*Maurice Joanisse, 12*  
*Marcel L. Lavigne, 15*  
*Réjean Renaud, 17*  
*Lorraine Chartrand, 17*  
*Henry Beaulieu, 17*  
*Gail Wallingford, 23*  
*Bernie Larose, 23*  
*Aline Larocque, 28*  
*Jean-Paul Côté, 28*  
*Richard Gagné, 31*

# Bonne Fête à tous!



*Dites que vous l'avez vu dans l'Informateur!*

*Tabagie Hobby  
chez Renaud Ltée*

285, rue Notre-Dame  
Gatineau (Québec)  
J8T 1K6  
**(819) 663-7057**



*Association Récréative  
Gatineau Inc.*

195, boul. Maloney Ouest  
Gatineau (Québec) J8P 3V8

Location de salles pour toutes occasions  
Capacité de 100 et 350 personnes

**AIR CLIMATISÉ**

Président : Alex Noël                      Bureau d'administration  
Contrôleur : Jacques Lepage              643-2031 / 663-3015  
Secrétaire : Pauline Lepage              Fax : 663-3015 (appelez avant)

**BERNIE'S AUTO REPAIR**

- Repairs to most makes and models
- Inboard / Outboard motor maintenance
- Small engine repairs
- Registered IMMOBILIZER installer
- Courtesy car available



**1045 Belfast Rd. Ottawa. Ont. K1B 3S2**

**BERNIE LAROSE • 748-7106**



**Gaz Bar 663-7256**

**GATINEAU XL**

261, boul. Maloney  
Gatineau  
(Québec) J8P 1C3



*Paul Dubé, prop.*

# Festival des Mongolfières pour 1997?

J'ai eu la chance de rencontrer au Country Style il y a quelques jours madame Smets-Hennekinne de Bruxelles qui est responsable des Montgolfiades Universitaires Internationales. Il va sans dire qu'elle était de passage à Gatineau dans le cadre du Festival des mongolfières.

Etant amatrice de voitures anciennes, elle se questionnait sur la raison de l'absence des nos voitures sur les lieux du festival. Je lui ai glissé un mot sur les mésententes que nous avons eu avec la ville de Gatineau, et elle devait en discuter avec monsieur Jean Boileau qui siège sur le comité organisateur du festival.

Je n'ai pas eu d'autres nouvelles à ce jour concernant leur discussion, mais une chose est certaine, nous travaillerons fort afin que nos voitures soient à l'honneur

dans notre ville au Festival des mongolfières 1997.

Je dois communiquer par courrier avec madame Smets-Hennekinne à Bruxelles et peut-être que nous finirons par avoir raison avec des contacts...de l'extérieur!! C'est à suivre...

**M. Smets - Hennekinne**

**MONTGOLFIADES  
UNIVERSITAIRES  
INTERNATIONALES**

**Rue Royale 326  
B-1030 Bruxelles  
Tél. 02.219 30 88  
Fax 02.219 00 16**

# Le coin du membre...

## Nouveaux membres

### Renouvellement

Jean-Guy et Josée Côté, 1934 Oldsmobile

### Nouvelles inscriptions

Daniel Carrière, 1959 GMC Pick-up  
Claude St-jacques et Christine Galipeau, '56 Cadillac de Ville  
Stéphane Lalonde, 1966 Dodge Charger  
Jean-Marc St-Jacques, 1966 Cadillac de Ville  
Jean-Claude Garand et Pierrette Ethier, 1937 Pontiac  
Gaétan Joanisse et Edith Papineau, 1967 Dodge Dart  
Charles Demers/ Joanne Osborne, '70 Plymouth Road Runner  
Pierre et Hélène Larose, amateurs

### Bienvenue à tous!

## L'aviez-vous deviné?

### Réponse au quiz du Rock'n roll :

- a) Little Richard en 1955
- b) The Coasters en 1959
- c) Little Richard en 1956
- d) Jerry Lee Lewis en 1957
- e) LaVern Baker en 1959

Bravo à tous ceux qui avaient les bonnes réponses!



**LES MINI  
ENTREPÔTS  
D.L. ENR.**



**ENTREPOSAGE  
DE TOUT GENRE**

**(819) 281-0096**

## Qui suis-je?

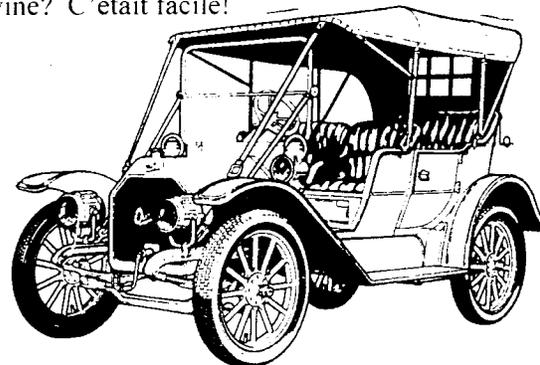


- 1) Il y en a qui me surnomme la mascotte du club et je ne porte pas toujours mes lunettes de soleil;
- 2) Mes maîtres sont des membres de l'AVAO et je vais au Country Style à presque tous les mercredis;
- 3) J'ai un faible pour Thunder, le chien de Aline Clusiau.

Réponse dans le prochain journal

Réponse au Qui suis-je de juillet-août :  
Christiane Tassé

L'aviez-vous deviné? C'était facile!

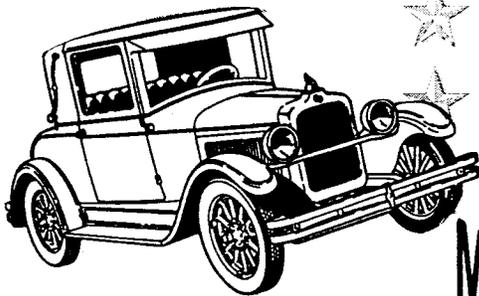


*Le rendez-vous  
du dimanche  
matin!*

# CROCODELI



*On y trouve  
le meilleur  
Smoke Meat  
en ville!*



Maintenant 4 locations  
pour mieux vous servir!

15, chemin Robertson  
Bell's Corner  
(613) 596-1372

960 boul. Maloney ouest  
Gatineau (Québec)  
J8T 3R6  
Tél.: (819) 243-5000  
Fax: (819) 243-9214

1760, boul. St-Laurent  
Ottawa  
(613) 737-7774

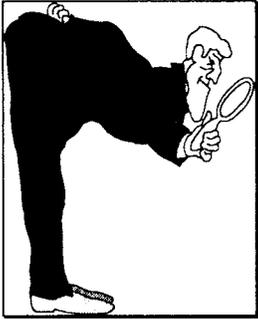
## Commanditaire-trophée

Chemin Hunt Club  
Ottawa

# Le coin du membre...☕

## Espionnage

Qu'est-ce qu'il y a de mieux que de s'asseoir sur une terrasse du Marché By à Ottawa, par une belle soirée d'été, et regarder les gens admirer sa vieille voiture? Et si vous avez une pancarte à vendre, et que quelqu'un vous demande si vous pouvez la démarrer pour mieux l'examiner... Un client potentiel peut-être? Mais quand c'est plein de curieux et qu'on s'assoie tout fier dans sa voiture, et qu'elle ne ....part pas!



Qu'est-ce qu'il y a de pire alors? Demandez à Claude Dostie.

Le grand Bill (Gilles Audette) ne changera jamais quand ça vient le temps d'argent. Marcel Proulx de Chez Clauda lui achète 24 casquettes du club, lui fait un chèque, et Bill repart avec le tout...

Je ne sais pas ce qui arrive avec Jacques Saumier ces temps-ci, mais vous ne croyez pas qu'il est un peu perdu? Ah! C'est vrai, j'allais oublier! C'est un fonctionnaire et il travaille très fort. En tout cas, quand on s'en va à Brockville, qu'on est rendu à Carleton Place et qu'on revient sur ses pas parce qu'on n'a pas trouvé Brockville, et qu'on s'en va au Domaine Boisé la journée du mini-putt, il y a de quoi prendre un repos, mon cher Jacques!

J'ai baptisé Doris Proulx « Lucky Luke ». Si vous voulez savoir pourquoi, demandez-lui de vous raconter son aventure avec les...Dalton.

Vous savez, les goûts ne sont pas à discuter. Il y en a qui aiment les ailes piquantes, d'autres qui adorent les poutines, ou encore les hamburgers, mais Hilaire Renaud, lui, il a un faible pour les ...orteils!!!



Avez-vous remarqué Micheline Racine au pique-nique quand elle criait? Elle n'avait pas gagné aux poches, mais elle avait peur des bibittes!

J'veus dis que Stéphane Lalonde l'a eu son initiation avec le club de Voitures Anciennes. Il n'oubliera jamais son premier pique-nique, quand on l'a oublié aux Chutes de Plaisance...

Parlant de Stéphane, surveillez vos voitures parce qu'il est à la recherche de pièces d'auto!!

Depuis que Gilles Audette a eu son téléphone cellulaire, on peut le surnommer « Bill Téléphone »!

## Ce fut une belle journée...



*Félicitations à  
Eric Bordeleau et Lucie Lacasse*

*27 août 1996*

Jean Anderson et Sandra Guénette	Amateurs
Gilles Audette et Aline Charbonneau	1962 Corvette
Roger Baldwin	1950 Chrysler Royal
Gaétan et Mireille Bastien	1964 Plymouth Valiant
Yvon et Jacqueline Bastien	1951 Ford Victoria
Henry et Lucille Beaulieu	1963 Lincoln Continental
	1963 Olds 98
Raymond et Claudette Bédard	1963 Thunderbird
Armand Blanchette et Carmen Robitaille	1976 Corvette
Jean-Marc Boivin	1969 Camaro
Eric Bordeleau	1930 Ford
Gilles Boudreault et Christiane Tassé	1938 Studebaker Président
	1939 Pick-up International
	1975 Dodge Dart
André et Hélène Bourguignon	1955 Chevrolet 150 et 210
Gilles et Lucie Bourguignon	1932 Ford Sedan
Henri et Yvonne Brazeau	1958 Chevrolet Bélair
	1964 Monclair
Michel Brière et Francine Renaud	1922 Studebaker
	1929 Buick Rumbleseat Coupé
	1971 Corvette Stingray
Martin Brossard et Suzanne Guillemette	1969 Chevelle
	1976 Corvette
Michel et Micheline Brunet	1932 Ford
Daniel Cantin et Marie-Josée Pelletier	Amateurs
Noël et Lorraine Cardinal	1970 Chevelle
Daniel Carrière	1959 Pick-up GMC
Michel et Elizabeth Champagne	1964 Chevrolet
Michel et Lauraine Charbonneau	Amateurs
Stéphane Charbonneau et Julie Jolicoeur	Amateurs
Daniel Chartrand	1974 Plymouth Road Runner
Lionel et Lorraine Chartrand	1967 Cadillac
Yves Chartrand et Claire D'Aoust	1932 Oldsmobile
	1937 Packard
	1947 Chevrolet
René et Rachelle Chatelain	1930 Ford Model A
	1955 Chevrolet Bélair
Jean-Serge Cloutier	1968 Camaro
	1969 Pontiac Grand Prix
	1959 Cadillac de Ville
	1972 Chevrolet Chevelle conv.
André et Aline Clusiau	1961 Thunderbird
Jean-Guy et Josée Côté	1934 Oldsmobile
Jean-Paul Côté	1965 Mustang Coupe
Jean Couture et Line Bélec	1969 Plymouth Road Runner
Michel et Diane Couture	1957 Chevrolet Bélair
Luc D. St-Louis et Carole Michaud	1972 Nova
Pierre et Pauline Daviau	1961 Volkswagen
Charles Demers et Joanne Osborne	1970 Plymouth Road Runner

Claude Dostie et Jocelyne Barrette	Amateurs
Claude et Isabelle Duford	Amateurs
Denis Dumont	1970 'Cuda 340
Denis et Diane Dumoulin	1971 GTX Plymouth
Jacques et Denise Duquay	1950 Ford Custom
Richard et Rachelle Gagné	1961 Studebaker Hawk
Jean-Louis Gagnon et Nicole L'Ecuyer	1972 'Cuda
Jean-Claude Garand et Pierrette Ethier	1937 Pontiac
Stéphane Gauthier et Lynda Carrière	1955 Chevrolet Bélair
	1963 Pick-up GMC
Daniel Girouard et Dolly Mallish	1964 Chevrolet Impala
Michel Groulx et Linda Savage	Amateurs
André Guay	1957 Cadillac
Doug et Lise Hahn	1930 Ford
	1956 Buick
Gaétan Joannis et Edith Papineau	1967 Dodge Dart
Maurice Joannis et Joanne Tassé	1965 Chrysler Impérial
Brian et Johanne Knebel	1956 Pontiac Catalina
Jim Labelle et Nycol Lefebvre	1969 Dodge Dart Swinger
Conrad et Margaret Labrosse	1973 Triumph GT6
Mario Labrosse	1970 Lotus Europe
Benoît et Liette Lacasse	1950 Météor
Stéphane Lalonde	1966 Dodge Charger
Ernest et Rita Lamoureux	1963 Cadillac
Lucien et Odette Lamoureux	1962 Chevrolet Impala
Bernie Larose et Joanne Townson	1939 Ford Deluxe
	1930 Ford Model A
Conrad Larose et Pauline Brisebois	1957 Cadillac Eldorado Biaritz
	1930 Ford
Pierre et Hélène Larose	Amateurs
Roméo Latour et Claudette Godbout	1961 Buick Electra
Denis Laurin	1967 Ford Galaxie 500
Donald Lorrain et Aline Larocque	1947 International Pick-up
Marcel L. et Réjeanne L. Lavigne	1938 Ford
	1960 Desoto
Gervais et Claudette Leclerc	1966 Chrysler Windsor
Michel et Lise Leclerc	1967 Chevelle
Michel et Monique Légère ( <i>honoraire</i> )	1960 Chevrolet Impala
	1957 Monarch
Raymond Lemieux	1971 Opel GT
Jacques et Pauline Lepage	1959 Pontiac Catalina
	1957 Chevrolet Bélair
	1957 Chevrolet 210
Lionel et Louise Lepage	1969 Pontiac 2+2
Sylvain Lepage	Amateur
Daniel Lortie	1940 Ford Coupe
Marcel et Rena Malette	1962 Chevrolet Impala
Jacques et Danielle Ménard	1954 Métropolitain Nash
Bertrand Mercier	1960 Ford Towing
Michel et Chantal Mercier	1959 Lincoln Continental
	1959 Mercury Park Lane
	1958 Mercury Park Lane

Jacques et Diane Mineault	1959 Monarch Richelieu et autres	
Gordy Moore et Gail Wallingford	1970 Oldsmobile Suprême	
Guy Paquette et Lucie Lagrois	1961 Thunderbird	
	1965 Thunderbird	
	1940 Chevrolet Coupe	
	1937 Chev Truck	
Michel Patenaude	1967 Impala SS	
	1935 Chevrolet Coupe	
Richard et Denise Pelletier ( <i>honoraire</i> )	Amateurs	
Claude Pépin et Julie Béland	1976 Dodge Aspen	
Daniel Potvin et Cécile Clément	1963 Corvette	
Georges et Cécile Potvin	1927 Sanford (camion d'incendie)	
Doris et Lucie Proulx	1957 Pontiac Pathfinder	
Réal et Simone Proulx	1930 Ford Model A	
Benoît et Micheline Racine	1933 Chevrolet Sedan	
Claude et Denise Renaud	1964 Oldsmobile	
	1956 Pontiac	
Hilaire Renaud et Gabrielle Brazeau	1964 Thunderbird	
	1939 Dodge Coupe	
Raymond et Gabrielle Renaud	1965 Pontiac Grand Prix	
Réjean et Suzanne Renaud	1962 Thunderbird	
Luc Richard	Amateur	
Marc Richard et Monique Ranger	1951 Ford Custom	
Serge Richard et Danielle Nadon	1929 Ford	
Marco Robert et Céline Fabi	1964 Ford Falcon	
Paul et Lynne Roy	1957 Chevrolet Bélair	
Jacques Saumier et Josée Pariseau	1955 Chevrolet 210	
Raymond Sauriol et Mireille Meunier	1973 Pontiac Lemans	
Ernest Sauvé	1971 Volkswagen Beetle	
Roger Savoyard et Denise Lépine	1963 Pontiac Beaumont	
Pierre et Lynn Sicard	1935 Plymouth Coupe	
	1967 Satellite	
Claude St-Jacques et Christine Galipeau	1956 Cadillac de Ville	
Jean-Marc St-Jacques	1966 Cadillac de Ville	
Michel St-Louis et Brigitte Sincennes	1965 Corvette	
	1968 Ford	
Louis et Aline St-Martin	1970 Ford Mustang	
	1969 Chrysler	
Denis Sylvestre	1966 Chevrolet Caprice	
John et Olive Tremere	1967 Thunderbird	
Yvon Trudel et Francine Charbonneau	1968 Chevelle Malibu	
Myles et Gabrielle Wallingford	1931 Ford Pick-up	
Crocodeli	Commanditaire-trophée	
Chez Clauda (Marcel Proulx)	Commanditaire-trophée	1931 Ford Model A
Mac Tools	Commanditaire-trophée	
B.G. Auto-Electrique	Commanditaire-trophée	
Mécanique mobile J.D.R.(Daniel Guénard)	Commanditaire-trophée	1967 Corvette
La Maison du trophée	Commanditaire-trophée	
Daytona (Robert et Joanne Cormier)	Commanditaire-trophée	
Tabagie Hobby chez Renaud Ltée (Marc Paquet et Tina Labrecque)	Commanditaire-trophée	1955 Pontiac Catalina

*En cas de collision,  
exigez*



*le premier réseau de  
carrossiers au Québec*



*A Gatineau...*

815, boul. Maloney est

Tél. : (819) 663-8393  
Fax : (819) 663-6753

*Plus de 56 centres pour vous servir au Québec...*

## Assurances



**Rochefort,  
Perron,  
Billette  
& Associés Inc.**  
ASSURANCES

**Tarification très avantageuse**

Tél.: 1-800-363-5166  
(partout au Québec)

## Les Avantages du Silver Wheel Plan™

Conçu spécialement pour répondre aux besoins des propriétaires de **VOITURES ANTIQUES, CLASSIQUES** et à **VALEURS SPÉCIALES**.

- Conçu pour deux catégories de voitures:
  - a) Antiques et Classiques (25 ans et plus)
  - b) à valeurs spéciales (15 à 24 ans);
- L'assurance est émise selon une valeur agréée (évaluation requise);
- Limite territoriale:  
Canada et États-Unis;

- \* Boni pour non sinistre:  
5% par année, 15% maximum;
- \* Protection automatique sur nouvelle acquisition ou sur voiture de remplacement limitée à 25 000 \$ (*Silver Wheel doit en être avisé dans un délai de 30 jours*);
- Service de réclamations professionnel et efficace;
- \* Conçu pour des voitures non utilisées comme véhicule principal ou comme moyen de transport régulier.

\* Exclusifs aux assurés de Silver Wheel Plan

**CONCOURS**

# Qui suis-je?

la bonne réponse, votre coupon de participation sera déposé dans une boîte.

Le soir du party de Noël, un tirage au sort aura lieu parmi tous les coupons que j'aurai accumulés durant l'année, et un montant de 50.00\$ sera remis au gagnant ou à la gagnante.

Pour participer, il faut être membre de l'AVAO. C'est donc dire que si la conjointe est inscrite comme membre cette année, elle peut participer au concours, soit en faisant une photocopie du bon de participation, ou un fac-similé.

Tous les membres ont droit de par-

ticiper au concours, même celui dont la photo apparaît dans le journal. C'est donc dire que ceux qui me procureront une photo, auront automatiquement droit à une chance au tirage. Si ça vous en dit, faites vite! Il ne reste plus que une

**50.00\$ à gagner!**

## Règles du jeu:

Si vous croyez reconnaître le personnage du *Qui suis-je?*, remplissez le coupon ci-dessous, et remettez-le moi dans une enveloppe avant la parution du prochain journal. A chaque fois que vous aurez

parution cette année!

Alors bonne chance à tous!

## Bon de participation au concours Qui suis-je?

Nom du membre : \_\_\_\_\_

Nom du personnage : \_\_\_\_\_

Mois de la parution : Septembre/Octobre

N'oubliez pas de remettre votre coupon dans une enveloppe avant la parution du prochain journal.  
La prochaine parution : le 13 novembre 1996

**Réservez le 24 octobre!  
Assemblée générale et élections...**



# LES MINI ENTREPÔTS D.L. ENR.



**ENTREPOSAGE  
DE TOUT GENRE**

**(819) 281-0096**

***Vous cherchez un endroit pour entre-  
poser votre voiture cet hiver?***

Faites confiance aux mini entrepôts D.L.enr.

*Spécial pour les membres de l'AVAO sur présentation  
de votre carte de membres*

*Réservez votre place maintenant!*

*Venez fêter avec nous le 2ième anniversaire de l'AVAO*

**le 21 septembre**

**à la Ferme Rouge de Masson-Angers**

17\$ membres

20\$ non-membres

Comprend table d'hôte (poulet ou boeuf au jus), dessert,  
pourboire, spectacle, danse, prix de présence, etc.

Pour informations :

Christiane Tassé 243-6018

Nycol Lefebvre 561-6784

Pauline Brisebois 777-1163

Hélène Bourguignon 246-1344





*Vous désirez joindre l'AVAO? Vous avez des changements à apporter à votre dossier? Vous avez changé de voiture? Peu importe les renseignements que vous avez à nous donner, remplissez le coupon ci-dessous et remettez-le à la secrétaire de l'AVAO, Christiane Tassé, ou postez-le à l'adresse indiquée. Aidez-nous à tenir nos dossiers à jour...*

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

Modèle et année de la voiture .....

Association les Voitures Anciennes de l'Outaouais  
CP 84055, Gatineau (Québec) J8P 7R8



Je voudrais joindre l'AVAO

Modifications à mon dossier



**RADIATEUR  
L.D.**

DISTRIBUTEUR  
AUTORISÉ



RADIATEURS - CHAUFFERETTES  
RÉSERVOIRS D'ESSENCE  
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

24 Gréber, Gatineau, Québec J8T 3P5 **243-9759**



**Grossiste en vente et installation  
Mécanique Générale**

892 boul. Maloney O.  
Gatineau, Qc. J8T 3R6

Tél.: (819) 643-3042  
(819) 243-1216  
Fax.: (819) 243-8375

**PAUL  
ROY  
TRUCKING**

- LOCATION D'ÉQUIPEMENT
- CAMION À L'HEURE
- SABLE - GRAVIER
- TOP-SOIL - FILL
- PIERRE CONCASSÉE
- DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE



Tél. : 669-5069



1376, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU (QUÉBEC) J8P 1J3



Frites

HAMBURGER

1220 de Neuville Masson-Angers  
Tél.: (819) 986-5555  
Prop. Marcel Proulx et Linda Peterson

## Divers à vendre

Anciennes Juke Box, gramophone, radio, pièces d'autos anciennes. Yves Chartrand 643-9021.

Garage Tempo, 12x20, prix à discuter. Claude Dostie, 568-0713.

Table de billard Brunswick, âgée de 90 ans, bonne condition, prix à discuter. Gilles Audette, 669-7632.

Valve covers en acier chromé pour GM-454, \$60. Gilles Boudreault 568-2706.

Achèterais disques d'Elvis et rock'n'roll des années 50/60, 33-45-78 tours ou tout objet se rapportant aux années rock'n'roll. Yves Chartrand 643-9021.

Moteur et transmission pour Cadillac 1967, 427 cu., 50,000 milles, 395\$; transmission pour Cadillac 1959, 125\$. Lionel Chartrand, 986-2557.

Capot neuf (hood) pour Néon 95-96, 300\$ 100\$; aussi pour Jetta 94-95-96, 325\$ 125\$; Gilles Boudreault 568-2706.

4 pneus Goodyear, 670-15, Super Cushion Deluxe, White Walls, environ 4 milles d'usure. Demande 470\$ pour les 4 plus roue de secours (spare). André Bourguignon, 246-1344

Soudeuse Mig neuve, 400\$; continental kit pour auto; pièces pour 1937 Chevrolet; pièces pour 1940 Chevrolet; pièces de Tow car 1981-87; pièces de jeep CJ5 ou CJ7; pièces de roulotte ou tente-roulotte; tente-roulotte 8 places; pièces pour 1966 T-Bird avec moteur 428; Guy Paquette, 595-1812; pagette 786-8737.

Système d'exhaust pour 1962 Chevrolet V8, single exhaust au complet, comme neuf. Prix à discuter. Lucien Lamoureux, 243-3074.

Carburateur Holley, 650 CFM, double pompes, 1,000 milles d'usure, valeur 600\$, demande 300\$. Jean-Louis Gagnon, 568-1354.

## Autos à vendre

1963 Oldsmobile Dynamic 88, 50,000 milles, jamais sorti l'hiver, parfaite condition, vert pâle, transmission automatique, 4 portes sedan, air climatisé, V8, 837-6614 après 6 heures.

1979 Ford Mustang, 1975 Cadillac Coupe de Ville, très bonne condition. Louis St-Martin, 986-9209.

1940 Chevrolet Coupe. Guy Paquette, 595-1812; pagette, 786-8737.

1963 Chevrolet Impala SS convertible, 327, noir avec toit blanc, intérieur rouge, 13,000\$ négociable. Demandez Terry, au 663-1853.

## Recherche

Cabine de fibre de verre pour camion F150 avec boîte de 6 pieds; 4 roues de broches chromées pour un gros Ford ou T-Bird; radio am-fm pour T-Bird '65 ou gros Ford '66-67. Guy Paquette, 595-1812; pagette, 786-8737.

Pare -choc arrière pour 1957 Pontiac Patfinther. Doris Proulx, 281-1890.

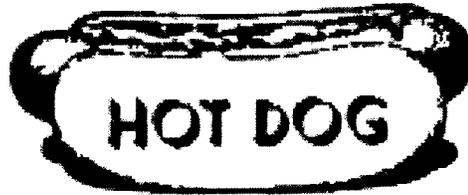
Pièce pour camion d'incendie, bille d'accouplement (connecting rod), 1927 engin continental, modèle 6BD-402-1-1. 663-4497.

*Vous désirez faire paraître une annonce dans l'Informateur? C'est gratuit pour les membres de l'AVAO; cependant des frais de 3,00\$ par parution seront chargés si vous désirez faire paraître une photo. Contactez-moi au plus tard le 25 octobre si vous désirez faire paraître une annonce dans le prochain journal, au 243-6018.*

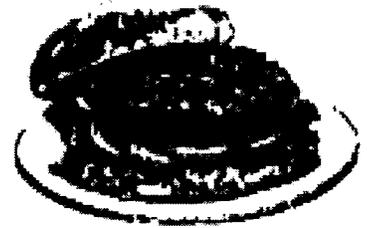


**FRITES**

**Chez CLAUDA**



**HOT DOG**



**HAMBURGER**

*Vous y trouverez la meilleure poutine en ville!*

1220 de Neuville, Masson-Angers

(819) 986-5555

Marcel et Linda vous attendent!

*20% de rabais aux membres de l'AVAO, sur présentation de la carte de membre  
(détenteurs de carte seulement)*



**Les Pneus R.L. Em.**

670, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1N2

Jour / Soir : 663-9207 Pagette : 593-8312 / 24 h.

Fax : 663-9209

Alignement  
Équilibrage de roues  
Changement d'huile  
Freins  
Service de route 24 h.



Président

Dayton

Richard Charbonneau & Louis Brassard, props.

20 autres marques de pneus disponibles



**AUTO-ÉLECTRIQUE**

ALTERNATEURS --- DÉMARREURS

DOMESTIQUES ET IMPORTÉS

(RÉUSINÉS ET USAGÉS)

SERVICE 24 Hrs (sur appel)

(REMORQUAGE ET SURVOLTAGE DISPONIBLE)



495 BOUL. ST. RENÉ EST GATINEAU (CENTRE FARLEY)  
TÉL.: (819) 643-4838 FAX: (819) 643-9221



**Les Voitures Anciennes  
de l'Outaouais**

*Yves Chartrand, directeur*

Evaluateur - Voitures anciennes

(819) 643-9021

CP 84055, Gatineau (Québec) J9P 7R8



ASSOCIATION DES TRAUMATISÉS CRANIO-CÉRÉBRAUX  
RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Nom: FRANCINE PROVOST

Association des traumatisés cranio-cérébraux  
98, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W5

Tél.: (819) 770-8804 • Fax: (819) 770-9868

# Saviez-vous que...

Avec Gilles Boudreault

- ⇒ En 1902, Louis S. Clarke de la firme Autocar a introduit l'isolant sur la bougie en porcelaine.
- ⇒ Les premiers Chevrolet convertibles ont fait leur vraie apparition en 1928 avec comme équipement standard un strapontin (rumble seat)
- ⇒ En 1948, Chevrolet fut le premier manufacturier à promouvoir ses voitures à la télévision.
- ⇒ En décembre 1951, plus de 100 millions de voitures ont été construites aux États-Unis.
- ⇒ Desoto a vu la fin de ses apparitions en novembre 1961 après n'avoir construit que 3,034 voitures

Ces informations sont tirées du volume *Chronicle of the American Automobile* de J.M. Flamand.



Équipements de bureau  
**Fredal**  
Office Equipments inc

Depuis 1978  
Since

## TOSHIBA

---

**GATINEAU** 15, Valcourt J8T 4Y6 • Tél.: (819) 561-5521 Fax: (819) 561-5595

**OTTAWA** 251 Dalhousie K1N 7E1 • Tél.: (613) 789-5521 Fax: (613) 789-6171

*Depuis la parution de juillet, Fredal nous offre ses services en photocopie pour l'Informateur. La qualité de leurs copies et leur tarif très concurrentiel nous ont convaincu de notre choix. Quoique vous ayez besoin pour votre bureau, faites confiance à :*

**Fredal**  
15, rue Valcourt  
Gatineau (Québec)



**Alain Vandal**  
Gérant des ventes  
Région Outaouais  
(819) 773-2829

**BOULANGERIE Gadoua LTÉE**

150, Boul. Industriel  
Napierville (Québec) J0J 1L0  
(514) 245-3326 Mtl: 397-1851 Fax: 245-7609



**Restaurant  
Saumure**

Le Traiteur

*La bonne cuisine à votre service  
Banquets :*

*Mariages • Baptêmes • Fins de soirées • Party de bureau  
• Après funéraires • Toutes occasions • Fêtes au lard • Sandwich assorties*

369, rue Main, Gatineau, Qc J8P 5K6  
ROCH - Tél.: 663-2342 - 669-6978

*A votre service depuis 1911*

*Pour du pain frais de tous les jours  
faites confiance à la*

*Boulangerie Gadoua Ltée  
Dans la région, vous le retrouverez  
chez Metro et au Marché frais*

*“Un service supérieur  
pour un prix inférieur”*

*Voilà la devise du  
Restaurant Saumure  
Le Traiteur*

*Peu importe l'occasion, faites lui confiance  
La bonne cuisine à votre service  
369, rue Main à Gatineau*

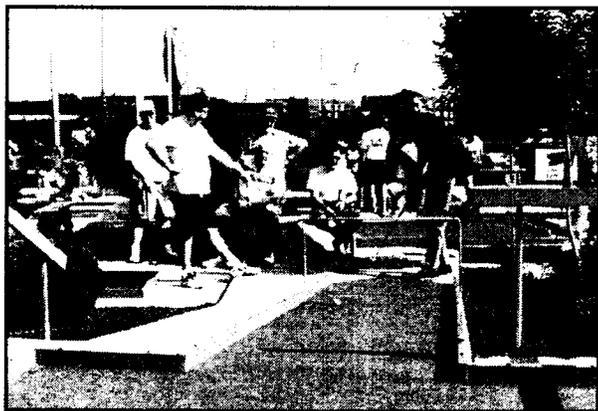
## Activités...☕

Jacques Lepage tient à remercier tous ceux qui ont participé à la visite au foyer d'accueil qui a eu lieu le 10 juillet dernier à Gatineau. Ce fut un tout un spectacle pour les personnes âgées.

Bravo à Conrad Larose pour l'organisation du pique-nique qui a eu lieu à Plaisance le 21 juillet. La température était idéale et on a eu beaucoup de plaisir (*sauf Stéphane Lalonde!!!*)

Yves Chartrand remercie tous ceux qui ont participé à l'exposition de voitures anciennes à Templeton le 11 août, dans le cadre de la fête de quartier. Lors de cette activité, le 1er prix a été remis à Pauline Lepage pour sa Chevrolet Bélair 1957, le 2ième prix à moi-même pour le 1939 Pick-up International de mon ami Gilles, et enfin le 3ième prix à Doris Proulx pour 1931 Ford Model A de son frère Marcel. *C'est pas mal le fun de gagner un prix avec la voiture d'un autre!!*

Le tournoi de mini-putt qui a eu lieu le 16 août fut une réussite. On se rappelle que l'an passé l'équipe des femmes avait remporté la victoire, mais cette année, elles ont donné une chance aux hommes. En effet, ils ont remporté avec une moyenne de 39 contre 42 pour les femmes. Les meilleurs joueurs de la journée dans les deux catégories, furent Marc Richard et Monique Ranger. (*Y avaient pas mal de pratique, ces deux-là!*)



*Let's go les boys, y faut les battre c't'année!*

Pour plusieurs d'entre vous, le remisage de vos voitures approche. Mais attention, la saison n'est pas encore terminée! Il y a d'abord l'épluchette de blé qui aura lieu le 15 septembre au Parc Moussette à Hull; tous les profits de cette journée iront à l'Association des Traumatés Crâniens et Cérébraux de la Région de l'Outaouais, association que nous avons parrainé au cours de l'année. Pour plus d'informations sur cette activité, veuillez contacter Conrad Larose (663-3241), Gilles Bou-

dreault (568-2706) ou Christiane Tassé (243-6018). Participez en grand nombre, c'est pour une bonne cause.

Le 21 septembre prochain, se tiendra le 2ième anniversaire de l'AVAO à la Ferme Rouge, à Masson-Angers. Le comité organisateur de cette activité, Nycol Lefebvre, Hélène Bourguignon, Pauline Brisebois et Christiane Tassé, vous invitent à répondre le plus tôt possible à leur invitation afin de réserver votre place. Il y aura du plaisir pour tous, on vous attend en grand nombre!

Enfin, le 29 septembre, ce sera la tournée des couleurs (*y aura pas gros de couleurs s'il continue à faire chaud comme ça!*) De toute façon, on appellera cela la dernière ballade si c'est encore tout vert. L'endroit exact de la ballade n'est pas encore déterminé, mais le lieu de rencontre, oui. Vous savez qu'Henri et Yvonne Brazeau participent à toutes nos sorties, ou presque. Ils nous ont proposé un déjeuner à la Légion de Hull, sur la rue St-Rédempteur, ou le brunch est excellent. Et pourquoi pas! C'est donc un rendez-vous pour 10:30, le brunch sera de 5\$ pour les adultes et 3\$ pour les enfants. Il n'y a pas de problème de stationnement, et s'il pleut, on va déjeuner ensemble avec nos voitures de tous les jours. On s'en reparle!

Vous recevrez par la poste au début d'octobre votre avis de convocation pour l'assemblée générale des membres le 24 octobre prochain. C'est au cours de cette soirée qu'auront lieu les élections au poste des membres sortant du comité exécutif afin de former le nouveau comité pour la saison 1997. Venez en grand nombre, on a besoin de vos idées...



*L'équipe de Chez Claudia remercie tous les membres de l'AVAO qui sont venus célébrer avec eux leur 3ième anniversaire le 10 août dernier.*

## La recette du mois

avec Joanne Tassé

### Muffins aux fraises

Catégorie : Muffins



- 1 oeuf
- 1/3 tasse d'huile
- 1/4 tasse de lait
- 1/2 c. à thé de vanille
- 1 tasse de framboises
- 2/3 tasse de farine
- 1/4 tasse de sucre
- 1 c. à table de bicarbonate de soude
- 1/2 c. à thé de sel

Mélanger tous les ingrédients jusqu'à ce que le mélange devienne moelleux.

Cuire à 400° pendant 20 à 25 minutes

Essayez-les et donnez-moi des nouvelles!

Bon appétit!

## Permettez-moi de vous raconter, mesdames

### Comment faire face au stress :

D'abord, qu'est-ce que le stress? On peut le définir comme étant un état de tension nerveuse qui exige de l'organisme un besoin d'adaptation aux différentes situations de la vie quotidienne.

#### Quels sont les facteurs du stress?

- La compétition excessive au travail
- La circulation automobile
- Les discussions vives
- La pollution par le bruit
- Les préoccupations, les soucis, les inquiétudes
- Le manque d'argent
- Les échéances de travail
- Le chômage, etc.

Quelques conseils pour aider à mieux contrôler le stress :

- Connaître nos limites

## Le pouce vert

avec Denise Pelletier

### Hibiscus

**A**rbrisseau tropical polyvalent, l'hibiscus peut séjourner aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur en été. Le riche feuillage persistant vert foncé au vernis très décoratif qui souligne la beauté des fleurs émergeant à profusion de juin à septembre. De texture parcheminée, elles peuvent atteindre 12,5 cm de large et ici, sont d'un pourpre intense avec de longues étamines rouges et des anthères dorées (sommel). Certains spécimens ont vécu 25 ans.

L'hibiscus affectionne une chaleur moyenne; une température diurne de 21° idéale, avec des niveaux inférieurs la nuit. Les températures hivernales ne doivent pas chuter sous 13°C.

Installez la plante pour qu'elle reçoive au moins 4 heures de soleil direct chaque jour; protégez-la du soleil estival intense. Arrosez généreusement pendant la croissance, en conservant le compost humide en permanence. Réduisez l'apport d'eau en hiver.

Bassinez le feuillage de temps à autre, en évitant toute humidité sur les pétales. De juin à septembre, fertilisez régulièrement tous les mois. Utilisez un engrais liquide pour plantes d'intérieur à fleurs.

Au printemps, rempotez dans un compost argileux après avoir coupé les racines. Un changement de lieu ou de température peut entraîner une chute soudaine des boutons, de même un compost trop sec ou un apport d'engrais insuffisant.

#### Astuce

Taillez l'hibiscus au début du printemps. Après la floraison, réduisez les pousses de moitié, taillez les racines afin qu'il garde une taille raisonnable. Dépotez et brossez le pot. Éliminez la terre en lavant les racines. Coupez les racines sur les côtés et à la base afin de pouvoir ajouter 2 à 4 m. de compost frais. Rempotez la plante, tassez et arrosez bien.

- Prendre le temps de réfléchir
- S'accorder suffisamment de repos
- S'assurer d'un sommeil qualitatif
- Éliminer les stimulants
- Avoir une nutrition équilibrée
- Faire régulièrement de l'exercice physique modéré
- Apprendre à mieux relaxer

Bonne chance!



Prenez un rendez-vous immédiatement  
et rencontrez un hygiéniste capillaire.

Il saura vous aider en analysant  
votre cas en particulier.

## LASEROTHÉRAPIE®

Traitement complet de la calvitie, accompagné du stimulateur  
neuro-électrique au laser; une exclusivité Centre Capillaire Régence.



*Regency*  
*Hair Centre Capillaire*  
*Régence inc.*

325, rue Dalhousie, bureau 464  
Ottawa (Ontario) K1N 7G2  
Tél.: 1-613-241-6111  
Sans frais: 1-800-567-5587



Tolerie ornemental plus...  
Étamage de chaudron en cuivre  
743, boul. St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 4B6  
Tél./Fax : (819) 775-3231



**A**u nom du comité exécutif et de tous les  
membres de l'AVAO, nous tenons à  
souhaiter un prompt rétablissement à  
quelques-uns de nos membres qui ont subi  
des interventions chirurgicales ces derniers  
temps.

Tout d'abord, Gilles Bourguignon, qui a  
subi une opération à coeur ouvert, (il va nous  
revenir comme un jeune de 20 ans), Richard  
Pelletier et Ernest Sauvé, nous vous  
souhaitons tous de vous remettre vite sur vos  
pieds.

Nous tenons aussi à souhaiter à Louise et  
Lionel Lepage un joyeux 25ième anniver-  
saire de mariage.

## Parole de l'éditrice...

Nous en sommes à notre avant dernière édition de l'Informateur pour l'année 1996. Si vous avez des suggestions à m'apporter pour la dernière parution de l'année, des idées pour le Bye bye '96, il me fera plaisir d'accueillir vos idées.

L'année a passé tellement vite, que c'est presque incroyable que le prochain Informateur sera celui des Fêtes. En tout cas, je me suis beaucoup amusée à préparer toutes les éditions, ça m'a permis de vous connaître encore plus.

Je suis à préparer de nouvelles rubriques pour l'an prochain, espérant rendre votre lecture le plus agréable que possible. Alors, ne vous gênez pas, comme je vous le répète souvent, aidez-moi à vous tenir informés. Il m'est impossible de tout connaître alors je continue à me fier sur vous.

C'est donc encore une invitation, appelez-moi au 243-6018.

*Christiane Tassé, directrice du journal*

Date de la prochaine parution : 13 novembre 1996

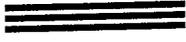
TEL.: 663-3241 

**CENTRE SERVICE  
GATINEAU ENR.**

MÉCANIQUES — REMORQUAGE  
SYSTEME D'ÉCHAPPEMENT

841, BOUL. MALONEY E., GATINEAU, QUÉ.  
PROPS. PAUL LAMPRON — CONRAD LAROSE



LA   
Formation  
**SHOW-TIME**

Musique pour toutes occasions!  
Music for all occasions!

Soir: 568-6472  
Pagette: 595-6541



**Agence Christiane enr.**  
*Services informatisés*

- Secrétariat
- Traitement de texte
- Micro-édition
- Impression au laser
- Acétates
- Publicité
- Cartes d'affaires

Christiane Tassé  
Propriétaire

Tél. / Fax : 243-6018

**BRONZAGE** 1134 St-René Ouest  
Gatineau (Québec)  
J8T 8A5

**LA CASA** Tél. : (819) 243-1373  
Président : Michel B. Lagacé

**DEL SOL** 

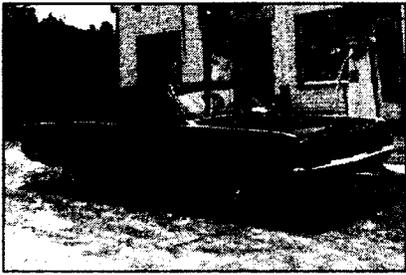
Conseiller Depuis 1987

# Calendrier des activités AVAO - 1996

<i>Mars</i>	2	Cabane à sucre - Sleigh ride
	27	Chez Clauda (mercredi soir)
<i>Mai</i>		Rencontre Chez Clauda le 1er mai
		Rencontres du mercredi soir au Daytona, à compter du 8 mai
	5	Tour d'essai - AVAO & VACM - Montebello
	11	Ouverture officielle de la saison au Daytona-Crocodeli
	26	Musée de Cumberland - Scéance de photos
<i>Juin</i>	1	Parade - Tour de Gatineau (Téléthon de l'amicale des handicapés)
	2	Exposition à l'encan Larose
	10-15	Exposition Place Village Cartier à Hull
	23	Parade à Masham
<i>Juillet</i>	14	Garden Party- Domaine Mackenzie King (1928-1950)
	21	Pique-nique à Plaisance
	26	Départ pour Granby
<i>Août</i>	4	Val-des-Bois (Campagne de levée de fonds - Pont de Bowman)
	10	Anniversaire de Chez Clauda
	11	Activité de Templeton
	16	Souper à la Crêperie et tournoi de mini-putt
	25	Domaine Boisé
<i>Septembre</i>	1	Exposition de Lachute
	7-8	Exposition au Mont-Tremblant
	15	Epluchette de blé d'Inde - Parc Moussette à Hull - AVAO/ATCCRO
	21	Deuxième anniversaire de l'AVAO
	29	Tournée des couleurs
<i>Octobre</i>	24	Assemblée générale - Elections
<i>Décembre</i>	14	Party de Noël

*Bonne fin de saison à tous!*





# Elections

1966 Dodge Charger  
Stéphane Lalonde  
Gatineau

D	L	M	M	J	V	S
		1	2 Country Style	3	4	5
6 Crocodeli	7	8	9 Country Style	10	11	12
13 Crocodeli	14	15	16 Country Style	17	18	19
20 Crocodeli	21	22	23 Country Style	24 Assemblée générale- Elections	25	26
27 Crocodeli	28	29	30 Country Style	31		

Septembre							Novembre						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7							1 2
8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23
29	30						24	25	26	27	28	29	30

# Octobre 1996